

620319-2026 - Wettbewerb

Polen – Dolmetscherdienste – Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych/szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego
OJ S 174/2026 09/09/2026

Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung
Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Uniwersytet Warszawski

E-Mail: dzp@adm.uw.edu.pl

Rechtsform des Erwerbers: Lokale Gebietskörperschaft

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Bildung

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych /szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego

Beschreibung: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia pomiędzy językiem polskim a polskim językiem migowym (PJM), której celem jest zapewnienie osobom głuchym skutecznej komunikacji oraz równego dostępu do informacji, edukacji, działalności naukowej, zawodowej i organizacyjnej związanej z funkcjonowaniem Uniwersytetu Warszawskiego. 2. Usługa obejmuje tłumaczenie w formie stacjonarnej oraz online, realizowane podczas aktywności związanych z działalnością Uniwersytetu Warszawskiego lub udziałem osób związanych z Uniwersytetem Warszawskim w życiu akademickim, naukowym, zawodowym, społecznym lub reprezentacyjnym, niezależnie od podmiotu organizującego dane wydarzenie. 3. Opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 3 do SWZ.

Kennung des Verfahrens: a34f1321-13c7-42ce-9213-27ea320bec4f

Interne Kennung: POUZ-361/247/2026/DZP

Verfahrensart: Offenes Verfahren

Das Verfahren wird beschleunigt: nein

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Land: Polen

Ort im betreffenden Land

Zusätzliche Informationen: Usługa będzie realizowana: 1. stacjonarnie – w miejscach prowadzenia działalności przez Uniwersytet Warszawski. 2. online – za pośrednictwem narzędzi do videokonferencji wskazanych przez Zamawiającego lub uzgodnionych z Wykonawcą.

2.1.4. Allgemeine Informationen

2.1.6. Ausschlussgründe

Quellen der Ausschlussgründe: Auftragsunterlagen

5. Los

5.1. Los: LOT-0001

Titel: Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych /szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego

Beschreibung: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia pomiędzy językiem polskim a polskim językiem migowym (PJM), której celem jest zapewnienie osobom głuchym skutecznej komunikacji oraz równego dostępu do informacji, edukacji, działalności naukowej, zawodowej i organizacyjnej związanej z funkcjonowaniem Uniwersytetu Warszawskiego. 2. Usługa obejmuje tłumaczenie w formie stacjonarnej oraz online, realizowane podczas aktywności związanych z działalnością Uniwersytetu Warszawskiego lub udziałem osób związanych z Uniwersytetem Warszawskim w życiu akademickim, naukowym, zawodowym, społecznym lub reprezentacyjnym, niezależnie od podmiotu organizującego dane wydarzenie. 3. Opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 3 do SWZ.

Interne Kennung: POUZ-361/247/2026/DZP

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Land: Polen

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 24 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja

Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja

Zusätzliche Informationen: Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu zamówienia w terminie 24 miesięcy od dnia podpisania Umowy lub do wyczerpania kwoty wskazanej w § 7 ust. 3 Umowy w zależności od tego, które ze zdarzeń wystąpi wcześniej.

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: 1. O udzielenie zamówienia publicznego może ubiegać się Wykonawca, który spełnia warunek udziału w postępowaniu dotyczący zdolności technicznej lub zawodowej, tj.: 1) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca

skieruje do realizacji przedmiotu zamówienia co najmniej 8 tłumaczy, z których każdy posiada kompetencje umożliwiające prawidłową realizację tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a Polskim Językiem Migowym (PJM) oraz: a) posiada co najmniej 2-letnie doświadczenie zawodowe w zakresie wykonywania tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a PJM oraz spełnia co najmniej jeden z poniższych warunków: i. posiada certyfikat tłumacza Polskiego Języka Migowego (PJM) wydany przez Polski Związek Głuchych lub inną organizację certyfikującą tłumaczy PJM lub ii. jest członkiem Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego, lub iii. ukończył studia lub studia podyplomowe związane z polskim językiem migowym lub tłumaczeniem PJM, lub wariantowo b) posiada co najmniej 3-letnie udokumentowane doświadczenie zawodowe w zakresie wykonywania tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a PJM. 2) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał należycie co najmniej 3 usługi (umowy) polegające na zapewnieniu tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a Polskim Językiem Migowym (PJM), świadczonych w sposób ciągły lub na podstawie zleceń jednostkowych, w formie stacjonarnej lub online, o wartości co najmniej 30 000,00 zł brutto każda. 2. Zamawiający zastrzega, że w sytuacji składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz analogicznie w sytuacji, gdy Wykonawca będzie polegał na zasobach innego podmiotu, na zasadach określonych w art. 118 Ustawy Pzp, warunek, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, musi zostać spełniony w całości przez przynajmniej jednego z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie lub podmiot udostępniający zasoby.

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Cena

Beschreibung: Cena

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 60

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Doświadczenie zawodowe osób, które będą realizowały zamówienie

Beschreibung: Doświadczenie zawodowe osób, które będą realizowały zamówienie

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 40

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Polnisch

Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 25/09/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Polnisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Fortgeschrittene oder qualifizierte elektronische Signatur oder Siegel (im Sinne der Verordnung (EU) Nr 910/2014) erforderlich

Beschreibung der finanziellen Sicherheit: 1. Oferta musi być zabezpieczona wadium na cały okres związania ofertą, w wysokości 15 000,00 zł. Zamawiający nie przewiduje wnoszenia wadium w walucie innej niż PLN. 2. Wadium może być wniesione w następujących formach: 1) pieniądzu; 2) gwarancjach bankowych; 3) gwarancjach ubezpieczeniowych; 4) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2020 r. poz. 299 oraz z 2022 r. poz. 807 i 1079). 3. Wadium wnoszone w pieniądzu wpłaca się przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego nr: 12 1160 2202 0000 0001 5249 4191. W tytule przelewu należy wpisać „Wadium” i numer niniejszego postępowania (na przelewach nr rachunku należy pisać w sposób ciągły - bez spacji). 4. Wadium w pieniądzu uznane będzie za wniesione w terminie, jeżeli przed upływem terminu składania ofert rachunek bankowy Zamawiającego będzie uznany kwotą wadium. 5. Wykonawca wnoszący wadium w formie gwarancji lub poręczenia, o których mowa w ust. 2 pkt 2-4 przekazuje Zamawiającemu oryginał gwarancji lub poręczenia, w postaci elektronicznej razem z ofertą. 6. Gwarancja lub poręczenie musi zawierać w swojej treści nieodwołalne i bezwarunkowe zobowiązanie wystawcy dokumentu do zapłaty na rzecz Zamawiającego kwoty wadium, płatne na pierwsze pisemne żądanie Zamawiającego. 7. Zamawiający zwraca albo zatrzymuje wadium zgodnie z art. 98 ustawy Pzp.

Frist für den Eingang der Angebote: 09/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 90 Tage

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 09/10/2026 10:15:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Ort des Eröffnungstermins: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

Eröffnungstermin — Beschreibung: Wykonawca jest związany ofertą od dnia upływu terminu składania ofert do dnia 06.01.2027 r.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: ja

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Informationen über die Überprüfungsfristen: 1. Środki ochrony prawnej przysługują

Wykonawcy, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp. 2. Odwołanie przysługuje na: 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy; 2)

zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy. 3. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje Zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. 4. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej oraz postanowienie Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy Pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. 5. Szczegółowe informacje dotyczące środków ochrony prawnej określone są w Dziale IX „Środki ochrony prawnej” ustawy Pzp. Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Uniwersytet Warszawski
Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Uniwersytet Warszawski
Organisation, die Angebote bearbeitet: Uniwersytet Warszawski

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Uniwersytet Warszawski
Registrierungsnummer: NIP 5250011266
Abteilung: Dział Zamówień Publicznych
Postanschrift: ul. Krakowskie Przedmieście 26/28
Stadt: Warszawa
Postleitzahl: 00-927
Land, Gliederung (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Land: Polen
Kontaktperson: Dział Zamówień Publicznych
E-Mail: dzp@adm.uw.edu.pl
Telefon: +48225522510
Internetadresse: <https://dzp.uw.edu.pl/postepowania-przetargowe/>
Endpunkt für den Informationsaustausch (URL): <https://ezamowienia.gov.pl>
Profil des Erwerbers: <https://dzp.uw.edu.pl/postepowania-przetargowe/>

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt
Organisation, die Angebote bearbeitet

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej
Registrierungsnummer: 5262239325
Abteilung: Odwołania
Postanschrift: ul. Postępu 17a
Stadt: Warszawa
Postleitzahl: 02-676
Land, Gliederung (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Land: Polen

Internetadresse: www.uzp.gov.pl

Endpunkt für den Informationsaustausch (URL): <https://ezamowienia.gov.pl>

Rollen dieser Organisation:

Überprüfungsstelle

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt

8.1. ORG-0000

Offizielle Bezeichnung: Publications Office of the European Union

Registrierungsnummer: PUBL

Stadt: Luxembourg

Postleitzahl: 2417

Land, Gliederung (NUTS): Luxembourg (LU000)

Land: Luxemburg

E-Mail: ted@publications.europa.eu

Telefon: +352 29291

Internetadresse: <https://op.europa.eu>

Rollen dieser Organisation:

TED eSender

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 9f9ad4b3-89e7-4b3f-842d-b4152ca0b79e - 01

Formulartyp: Wettbewerb

Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 16

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 08/09/2026 12:39:37 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Polnisch

Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 620319-2026

ABl. S – Nummer der Ausgabe: 174/2026

Datum der Veröffentlichung: 09/09/2026